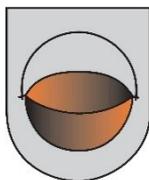


**Marktgemeinde Kaltern  
an der Weinstraße**

Autonome Provinz Bozen/Südtirol  
Marktplatz 2 - 39052 Kaltern a.d.W. - Italien  
www.kaltern.eu  
info@kaltern.eu



**Comune di Caldaro  
sulla strada del vino**

Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige  
Piazza Principale 2 - 39052 Caldaro s.s.d.v. - Italia  
www.caldaro.eu  
info@caldaro.eu

Tel +39 0471 968811 Fax +39 0471 968896  
Steuernummer - codice fiscale 80006090213 Mwst. Nr. - P. IVA 00556730216  
PEC: kaltern.caldaro@legalmail.it

Prot. Nr. /mo

**Verfügung Nr.159**

vom 27.11.2020

**Festlegung der Richtlinien für die Abhaltung der Sitzungen des Gemeinderats in telematischer Form mittels Audio-, Video- oder Telekonferenz, für die Dauer des epidemiologischen Notstandes aufgrund COVID-2019, jetzt SARS-CoV-2**

**DIE BÜRGERMEISTERIN**

**Nach Einsichtnahme in**

- das Gesetzesdekret vom 17. März 2020, Nr. 18, umgewandelt mit Änderungen durch Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27 betreffend „Maßnahmen zur Stärkung des nationalen Gesundheitsdienstes und wirtschaftliche Unterstützung für Familien, Arbeitnehmer und Unternehmen im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand von Covid-19“, insbesondere in den Artikel 73, Absatz 1;

- das Landesgesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 in der Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeiten“ und im besonderen in den Art. 1, Absatz 33, welcher vorsieht, dass „die in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften können die Sitzungen der Kollegialorgane durch Videokonferenzen oder ähnliche Methoden organisieren, auch wenn die Körperschaften selbst über keine entsprechenden Verordnungen verfügen und in Abweichung von den normalerweise anwendbaren Bestimmungen und Vorschriften vorgehen müssen. Es ist in jedem Fall notwendig, ein besonderes Augenmerk auf die Identifizierung der Teilnehmer und Teilnehmerinnen zu legen, die Einberufung mindestens 24 Stunden vor Beginn der Sitzung zu versenden und die Sitzung bekanntzumachen – auch in Form der späteren Veröffentlichung der aufgezeichneten Sitzungen der Gemeinderäte und der Versammlungen der Bezirksgemeinschaften. Außerdem muss die Ordnungsmäßigkeit der

**Ordinanza n.159**

del 27.11.2020

**Approvazione delle misure per lo svolgimento delle sedute del Consiglio comunale in modalità telematica mediante lo strumento dell'audio-, video- oppure teleconferenza nell'ambito dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, ora SARS-CoV-2**

**LA SINDACA**

**Visto**

- il Decreto Legge 17 marzo 2020, n. 18, convertito con modificazioni dalla Legge 24 aprile 2020, n. 27, recante "Misure di potenziamento del servizio sanitario nazionale e di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese connesse all'emergenza epidemiologica da Covid-19", ed in particolare l'art. 73, comma 1;

- la Legge Provinciale 8 maggio 2020, n. 4, recante "Misure di contenimento della diffusione del virus SARS-CoV-2 nella fase di ripresa delle attività", ed in particolare l'art. 1, comma 33, il quale stabilisce che "gli enti di cui all'articolo 79 dello Statuto d'autonomia possono effettuare le sedute degli organi collegiali in videoconferenza o con modalità analoghe, anche quando tale possibilità non è regolamentata dagli enti medesimi e anche in deroga alla disciplina ordinariamente applicabile. È in ogni caso necessario assicurare il rispetto dell'identificazione dei partecipanti, l'invio della comunicazione di convocazione almeno 24 ore prima dell'inizio della seduta, la pubblicità, anche in forma di pubblicazione successiva della registrazione della seduta, per i Consigli comunali o le assemblee comprensoriali, e la regolarità dello svolgimento delle sedute, anche con riferimento all'assistenza del Segretario/della Segretaria comunale, comprensoriale o Segretario/Segretaria generale. Il Sindaco/La Sindaca o il/la Presidente del Consiglio comunale o dell'Assemblea comprensoriale



*(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)*

die Funktionsfähigkeit der institutionellen Organe dieser Verwaltung zu gewährleisten, wird die Regelung des Ablaufs der Sitzungen des Gemeinderats in telematischer Form, für die gesamte Dauer des Notstandes, wie folgt festgelegt:

- die Entscheidung über die Form der Abhaltung der Sitzungen des Gemeinderats fällt in die Zuständigkeit des Bürgermeisters in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Gemeinderats;
- die Sitzung in telematischer Form erfolgt mittels Audio-Videokonferenz, wobei sich auch alle Teilnehmer außerhalb des institutionellen Sitzes der Gemeinde befinden können;
- es werden Geräte und Systeme verwendet, die es ermöglichen, die zugeschalteten Teilnehmer eindeutig zu identifizieren; der Ablauf erfolgt synchron mit der Möglichkeit für alle Mitglieder, einschließlich des Generalsekretärs, simultan und in Echtzeit zu intervenieren;
- bei der Einberufung der Sitzung in telematischer Form, werden jedem Mitglied, falls erforderlich, die Zugangsdaten oder Zugangsweisen zum verwendeten Programm/System mitgeteilt;
- um die Öffentlichkeit der Gemeinderatssitzungen zu gewährleisten, werden diese unter Einhaltung der technisch-organisatorischen Möglichkeiten der Öffentlichkeit zugänglich sein, entweder über einen Link, der rechtzeitig auf der institutionellen Website der Gemeinde veröffentlicht wird, oder, wie in Art. 1, Absatz 33 des Landesgesetzes Nr. 4/2020 vorgesehen, durch die spätere Veröffentlichung der Aufnahme der Sitzung. Die diesbezügliche Information erfolgt mit der Veröffentlichung der Tagesordnung an der Amtstafel;
- die Anwesenheit bei der Sitzung gilt mit der Verbindung mit der Videokonferenz gemäß den in dieser Verfügung angegebenen Modalitäten als festgestellt;
- die Generalsekretärin, in Ausübung der Befugnisse laut Art. 137 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, bescheinigt die Anwesenheit der Mitglieder des Gemeinderats durch namentlichen Aufruf, sie hält im Protokoll der Sitzung die Art der telematischen

di garantire la funzionalità degli organi istituzionali dell'Amministrazione, si provvede in merito alle modalità di svolgimento delle sedute in forma telematica del Consiglio Comunale, per tutta la durata dell'emergenza, come segue:

- la decisione sulla forma dello svolgimento delle sedute del Consiglio comunale spetta al Sindaco, in qualità di Presidente dello stesso Consiglio;
- le sedute in forma telematica si svolgono mediante lo strumento dell'audio-videoconferenza, con la possibilità che tutti i partecipanti si trovino in luoghi diversi dalla sede istituzionale del Comune;
- vengono utilizzati strumenti e sistemi idonei a garantire l'identificazione univoca dei partecipanti collegati; lo svolgimento avviene sincronizzato con la possibilità per tutti i membri, compreso il Segretario Generale, di intervenire in modo simultaneo ed in tempo reale;
- all'atto della convocazione della seduta in forma telematica saranno fornite ad ogni componente, se richiesto, le credenziali o le modalità di accesso al programma/sistema telematico utilizzato;
- allo scopo di garantire la pubblicità delle sedute del Consiglio Comunale, le stesse saranno accessibili al pubblico, nel rispetto delle limiti tecnico-organizzativi, o attraverso un link che verrà pubblicato sul sito istituzionale del Comune in tempo utile, oppure, come previsto dall'art. 1, comma 33, della legge provinciale n. 4/2020, mediante la pubblicazione successiva della registrazione della seduta. Di tali evenienze verrà data notizia all'atto della pubblicazione dell'ordine del giorno all'albo pretorio;
- la presenza alla seduta si intende accertata con il collegamento alla videoconferenza, secondo le modalità indicate nel presente atto;
- la Segretaria generale, in funzione delle competenze di cui all'art. 137 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, attesta la presenza dei componenti del Consiglio comunale mediante appello nominale e nel verbale della seduta indica la modalità telematica

Form (Videokonferenz) fest;

- die Sitzung wird nach dem namentlichen Aufruf durch die Generalsekretärin von der Bürgermeisterin für gültig und eröffnet erklärt;

- der Ablauf der Wortmeldungen während der Sitzung wird von Bürgermeisterin bestimmt, an deren Ende die Abstimmung mittels Handerheben steht. Sollte diese Form der Abstimmung aus technisch-organisatorischen Gründen nicht möglich sein, erfolgt die Abstimmung mittels namentlichen Aufruf und einer sprachlichen Erklärung oder per Chat-Mitteilung;

- das Abstimmungsergebnis gibt die Generalsekretärin zu Protokoll und wird von der Bürgermeisterin verkündet;

- die Sitzung gilt mit der Erklärung der Bürgermeisterin über deren Ende als abgeschlossen;

- bei einer vorübergehenden Störung der Anschlüsse oder Verbindungen oder aus einem anderen Grund, der die Verbindung zur Videokonferenz verhindert, unterbricht der Bürgermeister die Sitzung vorübergehend und nimmt die Konferenz durch einen neuen Aufruf der Teilnehmer durch die Generalsekretärin wie oben beschrieben wieder auf.

Für alles weitere, in dieser Anordnung nicht angegebene, wird auf die geltende Geschäftsordnung des Gemeinderats verwiesen.

#### **ORDNET AN**

- die Genehmigung der oben angeführten Richtlinien für die Abhaltung der Sitzungen des Gemeinderates in telematischer Form mittels Videokonferenz;

- die Veröffentlichung dieser Maßnahme an der Amtstafel der Internetseite der Gemeinde;

- die Übermittlung dieser Anordnung an die Generalsekretärin und an die Mitglieder des Gemeinderates;

Diese Anordnung wird mit ihrer Unterzeichnung bis auf Widerruf rechtskräftig, während die Veröffentlichung und die Mitteilungen eine Funktion der Transparenz erfüllen.

(videoconferenza);

- la seduta, dopo l'appello nominale da parte della Segretaria generale, è dichiarata valida e aperta dalla Sindaca;

- le modalità di intervento sono definite al momento della seduta dalla Sindaca, e, al loro termine, si passa alla votazione per alzata di mano. Laddove per ragioni tecnico-organizzative non sia possibile la votazione attraverso tale metodo, si procederà a votazione per appello nominale mediante affermazione vocale–audio oppure via comunicazione chat;

- l'esito della votazione viene verbalizzato a cura della Segretaria generale e proclamato dalla Sindaca;

- la seduta si intende chiusa con la dichiarazione della Sindaca dell'ora di chiusura;

- in caso di temporanee disfunzioni dei collegamenti o delle connessioni o per altra ragione che impedisce il collegamento in videoconferenza, il Sindaco procede alla sospensione temporanea della seduta, per poi riprendere la conferenza mediante un nuovo appello della Segretaria generale e secondo le modalità sopra indicate.

Per tutto quanto non espressamente specificato nella presente ordinanza si rinvia al vigente Regolamento interno del Consiglio Comunale.

#### **DECRETA**

- l'approvazione delle misure sopra indicate per lo svolgimento delle sedute del Consiglio Comunale in modalità telematica mediante lo strumento della videoconferenza;

- la pubblicazione del presente provvedimento all'Albo Pretorio dell'Ente sul sito internet istituzionale;

- l'invio del presente atto alla Segretaria generale ed ai Consiglieri comunali;

L'efficacia legale della presente ordinanza decorre dalla sua sottoscrizione fino a revoca, mentre la pubblicazione e le comunicazioni assolvono una funzione di trasparenza.

*(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)*

---

Die gegenständliche Verordnung wird dem Publikum in üblicher Form bekanntgegeben, und zwar durch Anschlag an der digitalen Amtstafel der Gemeinde, sowie an anderen öffentlichen Orten.

Abschrift dieser Verordnung geht an:  
- Amtstafel der Gemeinde (Internetseite)  
- O.E. 0.1 Generalsekretariat (d3)  
- Gemeinderäte

Kaltern, am 27.11.2020

La presente ordinanza viene portata a conoscenza del pubblico nella forma abituale mediante pubblicazione all'albo digitale del Comune ed in altri luoghi pubblici.

Copia della presente è trasmessa a:  
- Albo pretorio del Comune (sito internet)  
- U.O. 0.1 Segreteria Generale (d3)  
- Consiglieri comunali

Caldaro, il 27.11.2020

Die Bürgermeisterin – La Sindaca

- Gertrud Benin Bernard -  
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)